

# **DECLARACIÓN Oulad Mourad Chabarou** **( Testigo a través de videoconferencia) 25-04-2007**

**En negrita, encabezado quién pregunta.**

o *En cursiva azul, las preguntas*

o **En normal negro, las respuestas.**

o **Los comentarios del juez, comienzan por GB:**

o **Los comentarios de la intérprete en naranja**

o **En rojo**, lo que por problemas asociados a la toma de sonido no ha sido posible identificar, de ahí que deba considerarse como una aproximación con dudas. Las repeticiones de preguntas así como ciertas interrupciones y reiteraciones causadas por el retorno de la traducción han sido solo apuntadas, sin exhaustividad.

(Tras algunas dificultades técnicas y de orden en el turno de preguntas comienza la declaración del testigo mediante videoconferencia)

## **Ministerio Fiscal**

*¿Usted ha sido condenado por su pertenencia al Grupo Islámico Combatiente Marroquí?*

Esto tuvo...como una acusación del Estado belga, pero ya he dicho y he demostrado que no tenía ninguna relacion con esa asociacion.

*¿Usted conoció a Rabei Osman el Sayed, Mohamed el Egipcio, en España?*

Si.

*¿Recuerda en que fecha le conoció y que relación tuvo con él?*

Si.

*Si recuerda en qué fecha le conoció...*

Le conocí en el... ¿uno? ... en el mes de octubre, en una mezquita que se llama Astricio (*la fiscal matiza Estrecho*)... que se encuentra en Madrid...

*¿En qué año, por favor?*

...que se encuentra muy cerca de la plaza Castilla. En 2001... Después de salir yo de la cárcel lo conocí en el mes de octubre exactamente, en el año 2001. Cuando salí de la cárcel me fui a la mezquita para... estar con los musulmanes, en la mezquita que se llama Astricio... y entonces me encontré con él, con Mohamed el Mesri en aquella mezquita de una manera fortuita. Teníamos una relación comercial. Me enseñó la manera de cómo iba a hacer comercio en Madrid. Es la primera relacion que tuve con **este señor**.

*¿Tuvo en algún momento el teléfono móvil de Rabei...(el teléfono de España)?*

No

*¿Tuvo posteriormente algún número de teléfono de Rabei de otro país?*

Sí. El de Francia

*¿Sólo el de Francia?*

Y el de Italia.

*¿Cuando le dio Rabei estos dos números de teléfono, el de Francia y el de Italia?*

Me fui de Bélgica... de España me fui a Bélgica primero... y después de Bélgica me fui a Francia...precisamente en París. Y entonces, ha sido la

segunda vez que me encontré con Mohamed El Mesri en París. Y en ese momento me dio su número de teléfono del móvil

*¿Recuerda qué fecha era aproximadamente, qué año, cuando se encontró con Rabei en Paris?*

Aproximadamente, pero no sé exactamente, más o menos en Mayo o Junio de 2003.

*¿A partir de esa fecha tuvo relación con Rabei en Francia... o desde Belgica con él?*

No. Cuando volví a Bélgica ya no me quedé en contacto con Mohamed El Mesri. Pero después...después de haberlo visto en Francia volví hacia Bélgica de nuevo. Y le llamé por teléfono, aproximadamente tres veces, exactamente... más o menos tres veces.

*¿Cuándo tuvo conocimiento que Rabei se fue a Italia?*

La fecha exacta no la conozco...cuando se fue a Italia.

*Aproximadamente...*

Él...cuando estuvo en Italia me llamó por teléfono aquí a Bélgica. Después de mayo 2003, seis meses más tarde, más o menos, me llamó Mohamed...Rabei el Mesri desde Italia... Más o menos.

*O sea a finales del año 2003 ya le llama desde Italia...*

Más o menos. Porque no me acuerdo exactamente de la fecha

*¿Recuerda una conversación con Rabei, concretamente en el mes de abril de 2004 que le llama Rabei desde Italia?*

Si.

*Recuerda que en esa conversación le habla que está oyendo un cassette relacionado con los mártires?*

*¿Quién habla, por favor?*

*Rabei y Mourad hablan por teléfono y le comenta Rabei a Mourad que está oyendo el cassette de los mártires*

Si.

*¿Recuerda que le comentó que no podían hablar por telefono?*

Tengo que comentar...un comentario sobre la palabra martirio. No estabamos hablando de martirio pero lo que estábamos hablando de los cantes. Tenía una cassette que estaba grabada. Ese tipo de cassette lo encontramos en todos los comercios, lo podemos comprar. Y a veces hay cantes que tienen palabras, otras...otros...música...que es música, únicamente, pero sin palabras. Y puede tener el sentido de martirio o no, eso depende. Es decir, que eran cantes de martirio. No del estatuto de martirio.

*¿Recuerda si le habló de alguna persona en especial, que se habían marchado, que se habían ido...que quería comentar una serie de acontecimientos que habían ocurrido? ¿Le habló de Serhan, de Fohuad?*

*Repita por favor. ¿De quién habló?*

*Serhan y Fouad.*

Me preguntó exactamente si yo conocía a Serhan y a Fohuad. Le contesté que sí. Cuando me preguntó si conocía a Serhan o Fouad la pregunta era la siguiente: si yo conocía a Fouad y Serhan. Y yo cuando contesté, contesté para decir que a Fohuad le conocía pero no contesté en lo que se trataba de Serhan. Pero ahí me limité a la contestación, no di más detalles de las...estas dos personas. Pero yo lo... el que conocía era Fouad. Y ya lo he declarado anteriormente de que yo conocía únicamente a Fohuad.

*¿Le dijo Rabei: "Se han ido todos"?*

No dijo “todos”. Y esta frase no está... no hace el contenido de la conversación. Me dijo que fallecieron, que Dios les recompense con el paraíso. Y que yo conteste que Dios les recompense con el paraíso. **He** contestado como cada musulmán, como cada persona musulmana cuando se dice que una persona ha fallecido y dice... por que Dios tenga el alma de la persona y...

**GB:** Señora traductora...

...y sea clemente.

**GB:** Señora traductora, por favor. ¿Podría repetir la respuesta el testigo y traducir usted lo más exactamente posible? Al parecer procesados de raza árabe dicen que esa no es la traducción exacta de lo que dice. No lo sabemos, tenemos aquí otros traductores pero es usted la que lleva la responsabilidad, por favor...

*¿El qué?*

**GB:** ...Que le repita por favor la respuesta e intente traducirla lo más exactamente posible porque los procesados árabes dicen que no es exacto ese sentido. Nada más... por garantizar el derecho de defensa. Por favor, que le repita la respuesta y haga usted de nuevo la traducción.

*¿De la última pregunta?*

**GB:** De la última pregunta, por favor.

Cuando Mohamed el Mesri me llamó por teléfono me dijo si conoces Fohuad y Serhan. He contestado “sí”. Pero yo contestaba el sí por Fohuad. Y me dijo después que han fallecido. Y contesté directamente...siendo musulmán tengo el deber, la obligación de hacer la oración o pedir a Dios que sea clemente con los muertos. Y dije que Dios sea clemente con estos muertos. Así ha desarrollado la conversación.

**GB:** Muchas gracias. Ya puede seguir. Gracias.

*¿Le dijo en esa misma conversación Rabei, al declarante, que había muchas cosas que le tenía que decir, pero no por teléfono, que era mejor no hablar por teléfono?*

Sí.

*¿Tuvo ocasión de saber posteriormente que es lo que le quería decir...pero no por telefono?*

No. No, porque después directamente estuve detenido por la policía belga.

*¿A usted le detuvieron el 8 de Junio de 2004?*

Sí.

*Desde esta conversación del día 12 de abril de 2004 hasta su detención habló en otra ocasión por teléfono con Rabei?*

Después de esta conversación yo llamé a Rabei para hablar con él pero el teléfono estaba ocupado todo el tiempo.

*¿Recuerda que tuvieron otra conversación el 24 de mayo 2004 a las 12:20 de la mañana?*

Las veces que hablé con Mohamed El Mesri ha sido siempre antes de las 10 de la noche. Jamás he hablado con él a partir de las doce de la noche...

*Es del mediodía, perdón...*

...Yo me opongo categóricamente porque esta conversación del 24 de mayo a las 2 y 20...

*...doce y veinte del mediodía.*

No. No me acuerdo de esta conversación y para mí no existe.

*¿Recuerda que le habló del problema que tenía con su...la que fue su mujer, española?*

Me acuerdo que me dijo que tengo problemas con ...**su** esposa, pero que no me dio detalles, lo que se trata de problemas con su esposa...o con...de qué tipo de problemas no me dijo nada

*¿Pero recuerda que hubo esa conversación?*

No me acuerdo exactamente si me lo dijo esto por vía una comunicación telefónica o me lo dijo directo, o sea, en frente, que estaba conmigo... No me acuerdo exactamente si me lo dijo por comunicación telefónica o me lo dijo cuando me encontré con él en Francia. Porque pasó mucho tiempo y no me acuerdo exactamente la fechas... cuando pasó esto.

*¿Recuerda si le dijo que no podía viajar sin pagar la deuda que tenía?*

Sí.

*¿Le preguntó que si se había enterado de las cosas que habían sucedido aquí en España?*

No. No me dijo nada sobre España y no hemos hablado por España... de un asunto que sucedió en España.

*¿Le pregunto si tenía correo electrónico e intentó ponerse en contacto con él a través del correo electrónico?*

Sí. Sí, me pregunto que si tenía correo electrónico.

*¿Se puso en contacto con él a través del correo electrónico?*

Hemos hablado por el correo electrónico y estábamos de acuerdo de meternos en comunicación o en contacto el día siguiente a las ocho, pero el contacto no

tuvo lugar. Me comunico su e-mail, o sea el correo electrónico, y he intentado mandarle un e-mail por internet, pero ha fracasado el envío. No hemos podido conectarnos ni ponernos en contacto por internet. Y la prueba, después directamente, le llamé por teléfono y le dije que ha fracasado el intento de localizarle o meterme en contacto con él por internet. Y la comunicación telefónica está grabada y la tiene la policía belga.

*¿A que se refería usted cuando hablaba con Rabei de un viaje definitivo que iba a ser el 20 de Junio de 2004?*

Sí. Sí, lo reconozco que esta comunicación tuvo lugar. Le dije que iba a viajar definitivamente y que no iba a volver. Que no iba a volver ni a Bélgica, ni a Francia. Porque yo tenía la intención de ir a Gran Bretaña. Y como no hay medios de transporte estando yo en una situación ilegal, sin papeles, por esto... yo no tenía intención de volver para acá porque quería ir definitivamente a Inglaterra. Ese es el porque he utilizado el término "definitivamente" porque no tenía la intención de volver, iba a ir a Inglaterra directamente.

*¿Conoció usted a otra persona, que esta procesada en España, que se llama Laarbi, Mohamed Laarbi ben Salam "Mohamed de Barcelona" le llamaban?*

No.

*¿No lo recuerda?*

Este nombre no me dice nada que no lo conozco.

*¿Qué relación tuvo con Fouad?*

Cuando salí de la cárcel en mes de octubre 2001 y cuando conocí al Mohamed el Mesri unos días más tarde, más o menos cinco o seis días más tarde, después, conocí a Fouad, o me encontré con él.

*¿Qué relación tuvo con él?*

No tenía una relación... en el sentido de buena relación que podemos decir...

cerca uno del otro, pero lo que tenía es una relación que Fouad me ayudó un poquito en aquella entonces porque... Cuando lo vi, lo conocí una vez. Lo conocí y me encontré con él solamente una vez. No lo ví ni antes ni después de esta...de cuando lo conocí. En las condiciones en que yo me encontraba entonces, es decir, que acababa de salir de la cárcel, es... no tenía dinero, estaba en una situación financiera y social que necesitaba ayuda, entonces yo...pedí para que me ayudaran en aquella... entonces. La circunstancia exacta en cuanto lo conocí.... Vino, el señor Fouad vino a la mezquita y trajo ropa para ofrecerla a los pobres que estaban alojados, que se alojaban o estaban en la mezquita para ofrecerla. Y para mi era la oportunidad para pedirle si tenía... si me podía ayudar, si me podía facilitar para encontrar un trabajo, para que yo pueda trabajar y ganar un poco de dinero y vivir. Y entonces me comunicó su número de teléfono para si puedo ayudarle...encontrar un trabajo. Que yo podía llamarle... tal, pero después de este día exactamente, de esta cita cuando nos hemos visto...que jamás nos hemos visto después. Ha sido la única vez que nos hemos visto él y yo. Y me acuerdo que yo le comuniqué también mi número teléfono. El número de teléfono que yo le comuniqué era un número belga, no era un número español.

*¿Si era una persona con la que no había tenido trato durante tres años, no había tenido relación por qué motivo, si tiene alguna explicación, Rabei le habla de él en la conversación que le he mencionado de 12 de abril del 2004, como una de las personas que han podido participar en un suicido colectivo?*

*¿Me repite, por favor?*

*¿Si es una persona con la que no había tenido relación, es decir Fouad, no había tenido relación desde el 2001 hasta...no había tenido relación desde esa fecha, si tiene alguna explicación de por qué Rabei le habla de Fouad en el 2004?*

Como he explicado que nos hemos visto en el mismo periodo, el mismo mes, el mismo día nos hemos encontrado en la mezquita de Astricio en Madrid. En aquella entonces había... Mohamed Mesri y otros jóvenes que estaban allí no tenían papeles, había muchos jóvenes que no tenían papeles, estábamos todos en el sótano de la mezquita Astricio en Madrid. Estábamos alojando... o sea

durmiendo la estancia porque no teníamos otros medios y nos encontrábamos ahí. Era una relación humanitaria, nos llevábamos muy bien tanto yo como Mohamed El Mesri y los demás jóvenes que se encontraban con nosotros, porque estábamos en la misma situación. Y desde entonces como he dicho, he recordado anteriormente que no he visto a Fouad. Hasta el 2004. En abril. 2004. Cuando me preguntó Mohamed El Mesri si yo conocía a Fouad y Serhan entonces yo contesté a la pregunta de Fouad recordándome de este Fouad, el que yo conocí y del que he hablado anteriormente. Cuando entonces hablamos por teléfono Mohamed El Mesri, cuando me dijo que se han muerto, al plural, yo he contestado que Dios sea clemente para ellos. Pero yo... no hemos hablado ni hemos dicho con detalles lo que ha pasado, el acontecimiento o algo... Él me comentó **únicamente** que han fallecido; eso ha sido la única palabra que dijo en la comunicación. Y se terminó la comunicación.

**GB:** Por favor, señora intérprete. Confirme si el testigo ha dicho que él también, él le da su teléfono a Fouad y Fouad el suyo al testigo. O sea, si se intercambian los teléfonos.

Sucedió solamente una vez en España, le di mi teléfono y él me dio el suyo.

**GB:** Gracias. ¿Ministerio fiscal?

*Con la venia señor ¿Cuándo conoció a Mohamed Alfalah?*

No conozco ni a esta persona ni a este nombre

*¿Conoció a otra persona que le decían Abduri?*

No.

*¿Alojó en su casa a primeros de junio de 2004 a dos personas provenientes de España?*

*¿A la casa de quién, por favor?*

*En la casa de Mourad*

Sí.

*¿Como se llamaban esas personas?*

Me acuerdo el nombre de uno. Se llama Said. La segunda persona no me acuerdo como se llama, estuvo en mi casa durante veinticuatro horas...alojó en mi casa y luego se fue pero no acuerdo su nombre. Y el que se llama Said se alojó en mi casa durante tres días. Estuvo como un invitado en mi casa.

*¿Separaban estas personas las tarjetas de sus móviles, de los terminales telefónicos, las tarjetas Vodafone de sus terminales telefónicos?*

Una persona... otra persona que es de origen marroquí que se encontraba en mi casa en el mismo periodo en que se encontraban Sahib y la otra persona que no me acuerdo como se llama. Antes de hacer la oración, de rezar, le pido a las personas que cierren o que apaguen el móvil. Siendo yo el dueño de casa les pido que apaguen los móviles. Por mi parte nunca he visto ni he constatado de que sacaba la tarjeta del teléfono o hacía una manipulación con la tarjeta. Pero lo que hacían únicamente era apagar el teléfono para poder rezar. Pero yo pedía a las personas, cuando llega la hora de rezar, que apaguen el móvil para que no molesten durante el momento en que están rezando. Y la tercera persona se creía que apagaban los teléfonos por un motivo determinado. Y cuando hizo la declaración a la policía belga sufrió mucha presión ante su declaración delante la policía. Y estoy hablando sobre la tercera persona. Voy a dar un ejemplo. Que durante la declaración y cuando estaba delante con la policía estaba llorando. Y precisamente cuando le preguntaron esta pregunta. Y la investigación por esta pregunta duró tres meses. El agente le dijo que tiene que decir algo, que está implicado en este asunto, que es muy grave y tiene que decir algo, y tiene que decirlo. Y estando en esa situación, de presión de la policía, etc, hizo declaración de cosas que él ha constatado y que los agentes o la policía belga lo ha escrito o anotado como si tuvieran cosas confirmadas que han pasado. Porque no ha explicado exactamente como las personas quitaban las tarjetas de los móviles, (...) cómo lo hacían exactamente. No lo ha explicado.

*¿Conocía a Abdelkader Hakimi, alias Said?*

Este nombre no lo conozco, pero la persona que ha estado en mi casa me dijo que se llamaba Said.

*¿No era el dueño del establecimiento donde él estuvo trabajando a través de Lounani?*

No. No es esta persona.

*¿Llegó a conocer a Hassan El Haski a través de Lounani y de Hakimi, de Said?*

Conozco el Haski de la investigación, sé un...conocía estos nombres. Pero antes conocía el nombre de Mustafa, el que tiene el restaurante **Usn Snack**. Y en este “snack” conocí a otro Said pero no era el Said del que... del que yo hablé anteriormente. Es otro, es diferente del que vino a mi casa. El Said que yo conocí en el “snack” se llama verdaderamente Yiahia y es la policía la que me mostró la fotografía y quien me habló de esta persona. Antes yo no lo conocía. Y cuando la policía me mostró las fotos me dijeron que cómo se llama esta persona, yo contesté que se llamaba Said y me ha dicho la policía que no se llama Said, se llamaba Yiahia.

*Le he preguntado por Hassan el Haski, si era amigo, conocido de Lounani y de ese "Said", que es Hakimi, que también ha sido condenado como usted en Bélgica.*

El Haski lo conocí en el tribunal. La primera vez que lo conocí ha sido en el juzgado. Lo conocí ahí por la primera vez... belga. En el mismo expediente, asunto.

*¿Conoce a Youssef Belhadj?*

No. Pero estaba **conmigo** en el tribunal.

*¿Cómo ha dicho?*

Después del mes de junio de 2004 cuando me detuvieron me presentaron con un grupo. Y hacían preguntas y había en el grupo exactamente este señor que se encontraba con nosotros. Y lo conocí por la primera vez en el juzgado, en el tribunal cuando nos llevaron.

*¿Sabe si su amigo Mustafa Lounani se fue a vivir con Youssef Belhadj en Marzo de 2004?*

No lo sé

*¿En la entrada y registro de su domicilio en Van Schoor se le intervinieron varios libros que le regaló Rabei?*

Sí. Había dos libros.

*¿Recuerda igualmente que se le intervino un testamento elaborado por usted?*

Sí. Tenía un testamento. Tenía escrito un testamento siendo musulmán, y es el deber de cada musulmán si tiene alguna deuda que tiene que escribir un testimonio o para que si le pase algo que la deuda esté pagada o sino transmitida después de su... En el testamento... Como tenía deudas he escrito el testimonio (testamento) y en el testimonio estaban escrito los nombres y la cantidad de deuda que tenía que dar a cada persona. Y siendo como musulmán tenía esta obligación de hacerlo para que estas deudas sean transmitidas a estas personas, y tenía la intención de transmitir este testimonio a mis padres o a las personas que son cercanas. Efectivamente la deuda ha sido **dada, transmitida** en Marruecos. Y entonces, después de esto he borrado mi nombre en el testimonio. Y entonces he dejado el testimonio porque no tenía ningún valor. Dejé el testimonio en la casa.

*Volviendo a Rabei ¿Recuerda si en la mezquita de Estrecho Rabei era una de las personas que tenía... era un líder, o un shek, era el que dirigía los rezos en aquella mezquita?*

[...]

Rabei tenía un comercio y venía a rezar. Rezábamos cinco veces al día en la misma mezquita. Esto es lo que sé pero yo ignoro si tiene algún rol de dirigente o de manipular o algo. Nunca he oído nada ni visto nada. Y no...Tenía relación únicamente con las personas que no tenían papeles allí, y los que se encontraban entonces en el sótano, y rezábamos juntos, pero no tenía ningún papel específico.

*¿Sabe si ejercía algún tipo de influencia sobre Serhan, sobre Fouad, sobre el que denominaban "El Mensajero", que le he preguntado antes como Larbi?*

No me he dado cuenta o he constatado alguna influencia u alguna orden de parte de Rabei hacia estas personas u otras personas.

*¿Recuerda quien era el máximo dirigente del Grupo Islámico Combatiente Marroquí a primeros de año 2004 en Bélgica y en Europa?*

Este grupo de Combatiente Marroquí que yo ignoraba su...la existencia de este grupo, porque cuando yo estuve aquí en Bélgica me lo dijeron los agentes de la policía, y me hablaron y después de doce horas de declaraciones y hacer preguntas y todo esto me han dicho que este grupo existía pero yo ignoraba completamente y no sé quien lo dirige ni **cual es** su objetivo.

*¿Conoce usted por alguna persona del grupo, porque usted ha sido condenado por ello, que hubiese a finales del año 2003 un debate en la dirección del grupo entre Abdelkader Hakimi y Hassam El Haski?*

No sé nada de este grupo. De este debate del 2003 no sé nada de él. En enero de 2004 conocí a Mustafa Lounani. Y éste no explicó nada de este debate, ni me dijo nada, ninguna explicación ni detalles. y la relación que yo tenía con Mustafa Lounani era una relación comercial, yo estaba trabajando en su Snack, en aquel entonces.

*Por último. Le quería preguntar si con Rabei utilizaba usted un lenguaje codificado, si cuando se llamaban por teléfono esperaban varias llamadas para saber si era uno u otro el que llamaba*

Cuando yo hablaba con Rabei Osman hablaba con él siempre con un lenguaje muy claro, normal, nunca he utilizado palabras codificadas o lenguaje codificado. El problema que pasó cuando tuvo la traducción de las conversaciones que tuve yo con Mohamed el Mesri, él habla en lengua arabe literaria y el intérprete era de origen marroquí, y yo soy marroquí, y el dialecto marroquí no corresponde al árabe literario que hablaba Mohamed. Por eso el intérprete hizo el error de interpretar unas palabras por ejemplo como adivinanza, cuando hablamos en árabe literario decimos una palabra para...que significa como adivinanza pero en realidad es una palabra que se utiliza en una frase para hablar de una manera normal, sin codificar ni nada. Y ya he explicado anteriormente lo que... el significado de esta palabra y lo que quería decir con eso.

## **TURNO ACUSACIONES PARTICULARES**

### **Acusación por Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad**

*Usted dijo que le facilitó su teléfono a Fouad y que era un teléfono belga. ¿Tuvo usted durante el tiempo que permaneció en España un teléfono móvil español?*

[...]

**GB:** Lo que le pregunta es si tuvo un teléfono móvil español el declarante, el testigo, mientras estuvo en España (...) Se refiere a un número de teléfono español, no al aparato.

No tenía ningún número español.

[...]

*¿Que función cumplen los cánticos de martirio entre sus amigos según lo que*

*él declaró?*

*¿Me repite, por favor?*

*Sí. Con la venia. ¿ Que qué función cumplen para él y sus amigos los cánticos de martirio a los que él hizo referencia anteriormente?*

Quando hablé...Me opongo a esta pregunta porque en la palabra de martirio, cuando hablé de que fallecieron las personas, yo pensaba que han fallecido en un accidente. En la conversación estaba muy clara y cuando me preguntó y me habló me dijo que las personas han fallecido.

**GB:** No, no. Se refiere... Señora intérprete se refiere el letrado a los cánticos, a los cantos de mártires, sobre mártires o martirios, a las canciones con música y letra o sólo con música. ¿Que qué función tienen, que qué representa para ellos?

Para mí es para divertirme. Es una música, es un cante. Para ustedes pueden escuchar música con instrumentos, entonces en la religion musulmana los instrumentos no son permitidos y entonces los cantes lo hacen sin instrumentos y me gusta escucharlos. Para mí como una recompensa en vez de escuchar una música con instrumentos pero... escucho músic...no, cantes sin instrumentos. Y eso me divierte. Son cantes pero como una música con entonaciones únicamente pero sin instrumentos. Y para mí es divertido. Eso, me divierto para escucharlo.

*Bien. Él dijo que vio a Fouad una única vez. ¿Si lo vio una única vez cómo sabe que Rabei no cumplía ninguna función dirigente con respecto a Fouad?*

**GB:** La pregunta así formulada no es pertinente. No ha dicho eso.

[...]

*¿Sabe usted si Rabei cumplió una función dirigente con respecto a Fouad?*

No. Me opongo completamente a esta pregunta. No he visto ni oído ni me he dado cuenta de que Mohamed El Mesri es un dirigente que da órdenes. Es una

persona muy simple, normal. Y en su virtud nunca me he dado cuenta **ni he** visto que tenía un actitud de dirigente o de autoridad hacia otras personas. Y como he dicho ya, anteriormente que he visto a Fouad únicamente una vez he visto, estaba Mohamed El Mesri presente, en sótano...en el sótano de la mezquita de Astricio, y tenía una actitud muy simple y normal hacia Fouad y los demás.

*¿Era Fouad amigo de Rabei entonces?*

**GB:** Señor letrado. No ha lugar a la pregunta. Si ha dicho que solo le vio una vez en el sótano de la mezquita

*Bien. La modificamos, Señoría. Con la venia. Del conocimiento que tenia usted de Rabei y de ese único encuentro con Fouad percibió si ambos eran amigos.*

**GB:** No ha lugar. Es valorativo. Otra pregunta.

*¿Sabe usted en que trabajaba Rabei?*

**GB:** Lo ha dicho ya. Otra pregunta.

Comercio

[...]

*¿Sabe usted a que tipo de comercio se dedicaba el señor Rabei Osman?*

Vendía pañuelos para las mujeres... para taparse las mujeres. Pero los vendía en España sin autorización como comerciante. Y la vendía solamente en las calles, de una manera digamos ilegal, siendo que no tenía la autorización.

*¿Sabe usted quién financiaba los viajes de un país a otro del señor Rabei?*

Yo he preguntado sobre la pregunta de... cuando yo estaba allí... cuando vi a Rabei entonces en Octubre de 2001, cuando yo lo conocí y que era comerciante y sabía que vivía de productos de su comercio, pero la pregunta que me está haciendo usted muy lejana, que me está preguntando como financió los viajes,

eso no sé porque yo después vine para Bélgica y no sé nada de eso.

*¿Le dijo a usted Rabei el motivo por el que tuvo que abandonar España o por el cual lo abandonó?*

Le expliqué a Rabei que estaba en una situación financiera, económica y social muy crítica y que por eso yo quería...

**GB:** Señora intérprete. Creo que no ha entendido la pregunta. Lo que pregunta el letrado es si sabe el testigo porque Rabei Osman abandona España, no porque el testigo se va de España.

No me explicó. El único motivo que supe después de que tenía problemas con su esposa.

*Bien ¿Por cuántos nombres conoce usted a Rabei, o por cuáles?*

Mohamed Mesri únicamente.

*¿Conoció usted a alguno de los compañeros de piso de Fouad el Morabit en la mezquita?*

No.

*¿Cuando usted llegó a Bélgica procedente de España fue el señor Belhadj quien le ayudó a instalarse ahí?*

No.

*¿Recuerda usted la explicación que ha dado sobre las huellas que aparecieron de Mohamed Alfalah en el televisor de su casa?*

Sí.

*¿Era Mohamed Alfalah otro de los jóvenes de la mezquita de Estrecho a los que ha hecho mención antes a preguntas del fiscal?*

Yo expliqué...yo hablé de las personas que conocí en Bélgica y que alojé en mi casa, y había una persona que se llamaba Said y (...)bueno... no me acuerdo ahora como se llamaba y yo los alojé en mi casa y estaban conmigo aquí. El primer día vino Said. La segunda persona lo conocí al día siguiente en otra mezquita. Y me pregunto y me pidió que lo alojara. Y siendo musulmán las tradiciones de los musulmanes que acogen... y los invitados durante tres días. Por lo menos. Estas dos personas se alojaron en mi casa, uno durante un día y el otro durante tres días y luego cada uno se fue por su lado, pero yo el deber que tenía como musulmán es de alojar y tener estos invitados en mi casa. Esta persona, Mohamed Alfalah yo no lo conozco ni tenía ningún detalle sobre él. Y la policía, los agentes de la policía belga me mostraron la fotografía de una persona, de un hombre, me preguntaron si me encontré a este hombre antes. Al principio dije que yo no le conocía cuando vi la fotografía y la policía me dijo que esa persona se llama Mohamed Alfalah y cómo eso se le conocía. Y yo he contestado que alojo en casa como invitado a cada persona que me pide que lo invitara o que lo alojara en mi casa sin saber nada de esta persona Y yo tenía tres llaves. Y como no tenía nada, ningún objeto de valor en mi casa... y cuando tengo un invitado pues le facilito una llave para que pueda acudir al apartamento fácilmente cuando quiera. Eso es (...)

*¿Recuerda usted el contenido del mensaje que le envío Fouad El Morabit a usted?*

*¿El mensaje de?*

**GB:** Fouad El Morabit

*¿Quién Morabit?*

*Fouad, el de Madrid*

*¿El mensaje que se encuentra en el telefono?*

**Sí**

Sí me acuerdo.

### **Acusación por Guillermo Pérez Sajates**

[...]

*¿Tenia usted alguna deuda con Rabei?*

No. No me acuerdo.

### **Acusación por Celestina Pirez Mendez**

*¿Cuando mantuvo esa conversacion con Rabei Osman en que le comunica que han fallecido una serie de compatriotas suyos le comentó él que alguno de ellos se habia escapado?*

*¿Puede repetir por favor?*

**GB:** Sí. Le pregunta si en la conversación en la que Rabei le dice que han fallecido determinadas personas, si además le dice que otros escaparon, que no fallecieron.

No. Esta frase no la hemos dicho ni en esta conversación ni en otra conversación. Y me opongo de la presencia de esta frase en cualquier conversación.

*¿Conoce a Abdelmajid Bouchar?*

No.

Las dos personas que usted acogió en su domicilio, una de nombre Said y otra

ha dicho usted que ignoraba el nombre, ¿recuerda si venían desde Madrid?

**GB:** Ha dicho ya que venían de España, señor letrado ¿Tiene alguna importancia clave que sea de Madrid precisamente?

*Simplemente por si se lo habían comentado que venían de Madrid*

**GB:** Bien. ¿Sabe usted de qué ciudad de España procedían esas dos personas? No han determinado el lugar de donde venían. Me dijeron únicamente... Son de Bélgica. Me dijeron que vinieron de Bruselas. El que se llamaba Said me dijo que era de Francia.

*Usted ha dicho que a Fouad solo le vio una vez. ¿ Me podría indicar si es cierto que le ayudó al salir de la cárcel porque era de su organización?*

**GB:** No, no. La pregunta así formulada es capciosa. Ha dicho ya, que efectivamente le pidió ayuda pero porque era su organización es capciosa.

*¿Me podría indicar porque le ayudó Fouad cuando salió de la carcel si era la primera vez que le veia?*

**GB:** También la ha contestado, señor letrado. Otra pregunta. Ha contestado que es costumbre entre los musulmanes ayudarse...

## **Acusación Asociación 11-M Afectados del Terrorismo**

*¿En alguna ocasión el señor Rabei Osman le ha pedido que acoja invitados en su domicilio?*

No.

*¿El señor Fouad de Madrid le ha pedido en alguna ocasión que acogiera en su*

*domicilio a ciudadanos musulmanes?*

No. Y preciso de que he visto a Fouad únicamente una vez. Y no tuve ninguna relación con él posteriormente.

*Además del correo electrónico del señor Rabei ¿tenia usted la clave de acceso para entrar en sus carpetas?*

Aparte del correo electrónico no me dio ningún código ni ninguna clave.

## **Acusación Pilar Manjón y otros**

[...]

*Si le consta si desde la plaza de Duchesse de Brabant (Bruselas) él o alguna de las personas que han vivido con él han realizado llamadas a España*

No. He llamado desde aquí a Italia pero no a España.

*Si Rabei Osman en conversación telefónica que mantiene con usted le dice textualmente: "Los chicos, nuestros amigos, estaban detrás de los problemas de allí, de los sucesos de Madrid" referidos a los atentados del 11-M*

**GB:** [...] Pregunta si Rabei le dijo expresamente que los chicos de Madrid estaban detrás, nuestros amigos, los chicos de Madrid, de los atentados del 11 de marzo. Si le dijo eso literalmente Rabei.

No. Me opongo a esta palabra y a esta frase. Esto no existe.

*Si en vez de los atentados se refirio a los sucesos de Madrid...si se opone a la palabra atentado... A los sucesos de Madrid.*

No. Esta palabra Madrid, que ha sucedido en Madrid no existe.

*Por último, señor, si conoce a alguna persona con el apodo, con el nombre de Abu Ansa.*

No.

**GB:** Bien. Me aclara el intérprete nuestro que además ha añadido que la conversación a la que usted se refiere está grabada y que en ella no aparece nada de eso...por las dos últimas preguntas.

**Acusación Ana Isabel González Picos y otros**

*Mire, ¿conoce a Lahusin El Haski?*

No

*¿Conoce a Youssef Belhadj o Amimun Belhadj?*

No.

*Y finalmente, ¿conoce a Mohamed Belhadj?*

No.

## TURNO DE LAS DEFENSAS

### Defensa de Hassan el Haski

[...]

*¿Cual es el nombre de pila de la persona que conocio como El Haski en el tribunal?*

Se presentó con el nombre de Mohamed El Haski.

*¿Conoce a algún hermano de esta persona que conoció en el tribunal?*

No

*¿Conoce a alguna persona que responda al nombre de Hassan, y le subrayo Hassan el Haski?*

El nombre de El Haski lo conozco. Pero que sea Hassan o Mohamed, o que sea un apellido, un apodo u otro, eso no lo sé. Pero el nombre lo sé, era Haski

*¿Puede describirnos físicamente a la persona que conoció allí?*

**GB:** No ha lugar a la descripción física. (...) no lleva a nada. Bien, señora intérprete, aclárenos si lo que ha dicho el testigo es que no se acuerda si el nombre era Mohamed o Hassan pero que el apellido era El Haski o si ha dicho literalmente que el que conoció era Mohamed y no Hassam.

La persona que yo conocí por la primera vez en el tribunal se llama el Haski, pero el apellido Mohamed o Mustafa u otro apellido no me acuerdo. Porque en el tribunal había muchos nombres y no me acuerdo, todos esos nombres

**GB:** ¿La defensa quiere que se proyecte la imagen de su cliente?

*Ehh, no. No lo consideramos necesario, Señoría.*

**GB:** Bien, gracias. No, no, es un derecho y es absurdo, no es un reconocimiento en forma y por lo tanto no tiene porque practicarse. No influye para nada.

## **Defensa de Rabei Osman el Sayed Ahmed**

*Con la venia. Antes de interrogar si quería hacer una puntualización...*

**GB:** No. Usted podrá repreguntar, y en esas repreguntas aparecieran todas las puntualizaciones que usted estime oportunas. Si no aparecieran o no fueran pertinentes tendrá usted el informe, lo que no puede aquí es introducir ahora acotaciones que conviertan en automáticamente en sugestivas o capciosas todas sus preguntas. Cuando quiera.

*Es que lo que quiero es hacer constar el contenido...*

**GB:** Ya pero es que ocurre...(suena un aviso). Le vuelvo a repetir que si hace eso serán sugestivas o capciosas todas sus preguntas. Porque automáticamente le está dando una pauta al testigo. Por lo tanto, por vía de repregunta podrá introducirlas usted. Y si por vía de repregunta no le cuadra con su interrogatorio tiene usted todavía el trámite de calificación definitiva y el informe en el que prestaremos la máxima atención. Por favor, cuando quiera.

*Esta bien. Pero si le solicito entonces que para que no haya ninguna pregunta capciosa al final del interrogatorio, ya finalizado, se me permita que se proceda a la lectura de determinados folios de la causa. (...)*

**GB:** Siempre que esté en el cauce que usted conoce sobradamente, el artículo 714, porque haya contradicción, perfectamente. Usted interroge y luego solucionaremos el problema. Seguro que durante el interrogatorio queda resuelto.

*Con la venia. Mire. ¿Cuando usted conoció a Mohamed El Masri esta persona dormía en la calle?*

Sí... en el mismo lugar donde yo dormía, exactamente en el sótano de la mezquita de Estrecho.

*¿Usted ha llegado a decir que Mohamed el Masri, como usted lo conoce, era un verdadero desgraciado?*

Es una persona buena, y trata bien con otras personas. Y no he visto que tenía algo que lo distinguía de otra persona, era una persona normal y sencilla y tenía un buen tratamiento y relación con los demás.

*Bueno, quizás me ha entendido mal. Es decir. El dijo que era un desgraciado en cuanto que vivía en la calle, no tenía casa en la que vivir?*

Sí.

*¿Sabe si los pañuelos, que dice usted que vendía, los vendía en la calle, lo que aquí se denomina, no sé si entiende la expresión “top-manta”?*

**GB:** Es igual. Si los vendía en la calle, sin negocio.

*A eso se refería como comerciante... ¿si era ambulante?*

*¿De qué pañuelos...?*

**GB:** Los pañuelos que el testigo ha dicho que Rabei vendía; si los vendía en la calle, si no era en un comercio establecido o si era ambulante, ilegal...

Si, exactamente. Era un comerciante ambulante.

*Mire. Esto de que esos pañuelos eran para taparse las mujeres me dicen, la nota que me han pasado ahora..., que eso no lo ha dicho él, que ha sido una acotación de la intérprete. Entonces le quería preguntar... ¿los pañuelos a usted le consta que eran para eso, para tapar a las mujeres o eran pañuelos de cuello como dijo en su declaración?*

Son los pañuelos que se ponen como una especie de bufanda sobre el cuello.

*Mire, cuando usted hablaba con Rabei Osman, ¿él sabía que usted quería irse a Inglaterra, de forma ilegal y que buscaba un medio para ello, un pasaporte falso o escondido en un camión?*

No he hablado con Mohamed el Mesri de los motivos por los cuales yo quería ir a Inglaterra. Y esto es el secreto de la conversación. Y ahora lo declaro, que el motivo por el cual yo quería ir a Inglaterra fue... yo quería utilizar documentos falsificados franceses, de un nacional francés para ir a Inglaterra. Y obtenido este pasaporte falsificado estaba dispuesto a ir el día 22 de Junio de 2004. 22 de julio 2004. Y esto fue el secreto de la conversación porque yo no quería hablar claramente en la conversación sobre los documentos falsos porque los traficantes que nos venden los documentos nos aconsejan de no hablar por teléfonos sobre los documentos falsos que nos procuran. Y por eso no lo he dicho. Y este es el secreto de la conversación que no se ha explicado ni declarado de esa conversación entre yo y Mohamed Mesri. Y yo cuando vi a Mohamed Mesri en Francia le comenté que yo quería ir a Inglaterra y necesitaba algún medio para poder acudir a Inglaterra y entonces le comenté de que yo estaba buscando para procurarme obtener los documentos falsificados para poder ir a Inglaterra.

*Con la venia. Mire. Cuando le dijo usted, cuando al parecer le dijo Rabei Osman a usted que Fouad pudiera estar muerto usted pensó que eso podía ser verdad? ¿usted tenía algún dato para saber si eso era verdad o mentira en el momento en que se lo dijo?*

*¿Repite, por favor?*

**GB:** Sí. Si cuando le dice que habían fallecido unos amigos o conocidos si el temía...Por Fouad, pregunta por Fouad en concreto. Pregunta por Fouad en exclusiva. Si el testigo tenía algún dato para saber si era verdad o mentira. O sólo lo que le decía Rabei.

No. Yo supe más detalles a través de los agentes de la policía belga. Porque después de esta conversación me han...

*Mire. Esa conversación donde le comunica, al parecer le comunica esto de Fouad, el ministerio fiscal le preguntaba si había sucedido el 12 de abril. Yo le pregunto si ¿realmente no sucedió el 24 de mayo?*

**¿La conversación?**

**GB:** Sobre los fallecidos. Si en vez de en abril no fue el 24 de mayo. No. Y la conversación esta grabada y la (...) la policía y los agentes de la policía belga. Y cuando hablamos en esta conversación, yo cuando me dijo que han fallecido yo me creía que se trataba de un accidente de coche. Y cuando habló de Fouad y Serham yo me creía que han fallecido, es decir, al plural, y yo me creía que han fallecido después... porque han tenido un accidente de coche. Pero detalles del accidente, del acontecimiento, de la fecha, de lo que pasó, de todo esos detalles no hemos hablado y tienen la conversación grabada.

*Bien, Señoría. Yo como entiendo que el dato es muy relevante...entiendo que el ministerio fiscal, me consta que sin ninguna...*

**GB:** Bien, dígame el folio donde está señor letrado. No se preocupe

*Mire. En el auto de procesamiento...*

**GB:** No, no. El auto de procesamiento no es un documento...(enuncia una frase imposible de descifrar)

*La conversación viene. La conversación según la comisión rogatoria italiana está en el 85.500 la del 12 de abril y en el 85.522 la del 25... pone 25 de mayo creo y es 24 de mayo. Ah, no, perdone (algo intraducible)... del auto de procesamiento. Es el 24.154 la del 12 de abril y 24.161 la del 24 de mayo. En la del 12 de abril no se nombra...*

**GB:** Un momentito, por favor.

*(En este punto la señora juez belga solicita un receso para la intérprete. Al final se llega a un acuerdo para que se realicen un par de preguntas más antes de acabar la comparecencia)*

## **Defensa de Fouad El Morabit**

[...]

*Mire yo le quiero preguntar en relación con la ayuda que dice usted que recibió de Fouad, si nos puede precisar en que consistió esa ayuda.*

**GB:** Ha contestado a eso, señora letrada.

*Señoría. Sólo ha hablado de ropa. Yo quería saber si también le había dado alimentos.*

**GB:** Lo que le pregunta es si además de ropa, Fouad le dio alimentos, o le ayudó a buscar trabajo, ya la completo.

No.

[...]

*¿Le dio dinero?*

**GB:** Señora, pregunte todo de golpe. ¿En qué consistió la ayuda? Si estamos diciendo que no se pueden hacer preguntas...

No. Y preciso que lo vi únicamente una vez, entonces no me dio dinero y no lo vi posteriormente.

*Por favor, entonces precíseme en que consistió la ayuda que no me he enterado.*

**GB:** Señora letrada, que usted no se haya enterado no quiere decir que el testigo no lo haya dicho. Otra pregunta. Luego repasará usted el acta.

*Bien, le quiero preguntar. ¿Se siente usted agradecido a Fouad por esta ayuda?*

Sí. Sí, lo agradezco mucho.

*Este agradecimiento ¿es suficiente para que usted recuerde a esta persona con el tiempo? ¿y para que le importen las circunstancias de su vida, lo que le pueda pasar?*

El agradecimiento no tiene relación con la duración de la relación con una persona. Únicamente por la intervención de esa persona cuando yo estaba en una situación crítica y no tenía posibilidad financiera. Y agradeciendo a una persona por los detalles que hace, no por el dinero o por las cosas que da. Son los detalles en cuando lo necesitamos, cuando estamos en unos momentos difíciles.

## **Defensa de Zougham y Gayoun**

*¿Conoce usted a Riah Tatari el imán y director de la mezquita de Estrecho?*

**GB:** Si conoció al imán de la mezquita de Estrecho, Tatari.

El nombre de esa persona no la conozco. Pero viendo, mirando una foto... **(intranscriptible)**. Es una persona de origen egipcio y es de **mayor edad**.